

COMPARACION DE TRES METODOS EN LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS

Natalia Campos Saborío.

INTRODUCCION

La enseñanza del Inglés y del Francés se ofreció en la educación secundaria costarricense a partir de la reforma educativa realizada por don Mauro Fernández, en 1887 (Monge, 1978). La meta de esta innovación curricular consistió en proporcionar la enseñanza de estas lenguas extranjeras a los estudiantes de colegios. El objetivo fue formar personas cultas, hábiles en las lecturas de grandes obras literarias y conocedoras de la historia y de otros aspectos de las culturas extranjeras. Para el logro de este fin, se utilizó el Método de Traducción Gramatical con el propósito de traducir lecturas variadas del inglés al español y viceversa.

En 1958, un grupo de profesores de Inglés, guiados y asistidos técnicamente por especialistas de la U.N.E.S.C.O., elaboraron nuevos programas para la enseñanza del Inglés y del Francés en la educación secundaria (M.E.P., 1958). En relación con los programas de Inglés, éstos se sustentaron en los principios psicopedagógicos del conductismo y en la teoría estructuralista del lenguaje. Se utilizó el método Audio-lingual, el cual enfatiza, en primer lugar, la adquisición de las destrezas de escucha y habla y luego las de lectura y escritura.

A pesar de las reformas realizadas en los últimos veinte años en nuestro sistema educativo, orientadas a cambiar el énfasis del currículo y su estructura, los programas y guías metodológicas para la enseñanza del Inglés en el Tercer Ciclo y Diversificada no han sufrido cambios sustanciales desde la reforma de 1958, sino que solamente se han experimentado modificaciones parciales.

Debido al uso de libros de texto sustentados en los principios psicopedagógicos de la teoría cognoscitiva del aprendizaje, algunas adecuaciones curriculares se han realizado en los programas de Inglés del Tercer Ciclo y Diversificada en la última década. Esta teoría postula un proceso activo del aprendizaje, en el cual el conocimiento no es exclusivo del objeto o del educando, sino de su interacción. Sin embargo, una reforma curricular sólida

que integre estas nuevas corrientes de aprendizaje de las lenguas extranjeras no se ha realizado en nuestro sistema educativo.

En entrevistas informales previas a este estudio, los profesores de Inglés señalaron que los métodos más utilizados en la enseñanza de este idioma en el Tercer Ciclo y Educación Diversificada eran: Traducción Gramatical, Audio-lingual y Cognoscitivo.

El presente estudio compara la frecuencia de uso de estos tres métodos entre los profesores de Inglés graduados de la Universidad de Costa Rica y de la Universidad Nacional, y entre los profesores de Inglés que laboran en zonas rurales y aquellos que laboran en zonas urbanas. Además, se investiga la frecuencia de uso del Español y del Inglés durante la enseñanza de éste en la clase.

SUPUESTOS DEL PRESENTE ESTUDIO

Este estudio utiliza dos variables independientes de marcado interés para las autoridades educativas, que se relacionan con la enseñanza del idioma Inglés: Escuela Formadoras y lugar donde laboran los docentes.

El estudio mostrará si existe una diferencia significativa en cuanto al uso de los métodos: Traducción Gramatical, Audio-lingual y Cognoscitivo entre los profesores de Inglés graduados de la Universidad de Costa Rica y aquellos graduados de la Universidad Nacional. Específicamente, se supone que los profesores de Inglés graduados de la Universidad Nacional usarán el método de Traducción Gramatical con más frecuencia que aquellos graduados de la Universidad de Costa Rica, y que los profesores de Inglés graduados de la Universidad de Costa Rica usarán los métodos Audio-lingual y Cognoscitivo con más frecuencia que aquellos graduados de la Universidad Nacional. Además, se supone que los profesores que laboran en las zonas urbanas utilizan el Inglés durante la enseñanza del mismo con más frecuencia que aquellos que laboran en zonas rurales; y, por el contrario, los profesores de Inglés que laboran en zonas rurales utili-

zan el Español en la enseñanza del Inglés con más frecuencia que aquellos que laboran en las zonas urbanas.

La variable independiente "escuelas formadoras" se escogió para esta investigación debido a la polémica suscitada por autoridades educativas, cuando la Universidad Nacional ofreció programas para formación de docentes que ya estaban establecidos en la Universidad de Costa Rica. En general, se argumentó sobre el doble esfuerzo que se realizaba en ambas universidades para formar docentes en términos del costo, personal calificado, infraestructura, entre otros. Según las opiniones de algunas autoridades educativas (Fernández, 1978), los programas de formación de docentes de la Universidad Nacional, entre ellos los del área de Inglés, fueron creados sin un planeamiento adecuado y por ende no existía el personal calificado ni los recursos financieros y de infraestructura necesarios para ofrecer programas educativos de calidad, a nivel superior. Con base en las razones apuntadas anteriormente, se supone que los profesores de Inglés de la Universidad Nacional, en sus inicios, no contaban con las condiciones necesarias para capacitar en el uso de métodos como el Audio-lingual y Cognoscitivo que requieren una variedad de recursos didácticos, entre los que están el laboratorio de idiomas.

La variable independiente "lugar donde laboran los docentes" se escogió basándose en los resultados de la investigación sobre la situación académica de los profesores de Inglés realizada por Hernández (Hernández, 1978). Los resultados de esta investigación indican, según opiniones de los profesores de Inglés, que aquellos docentes que laboran en zonas rurales tienen dificultades para utilizar técnicas de métodos como el Cognoscitivo y el Audio-lingual, porque el uso de los mismos requiere material audio-visual del que las instituciones educativas situadas en las zonas rurales carecen. Por otro lado, los docentes en la enseñanza del Inglés que laboran en estas zonas tienen pocas posibilidades de participar en actividades para su mejoramiento profesional, tales como conferencias, teatro, películas y talleres, debido a la distancia y al costo.

PROBLEMAS

La presente investigación pretende dar respuesta a los siguientes problemas:

1. ¿Qué diferencia existe entre los profesores de Inglés graduados de la Universidad de Costa Rica y aquellos graduados de la Universidad Nacional en cuanto al uso de métodos para la enseñanza de este idioma?
2. ¿Qué diferencia existe entre los profesores de Inglés que laboran en las zonas urbanas y aquellos que laboran en zonas rurales, en cuanto al uso de métodos para la enseñanza de este idioma?
3. ¿Qué diferencia existe entre los profesores de Inglés graduados por la Universidad de Costa Rica y aquellos graduados por la Universidad Nacional en cuanto al uso de los idiomas Inglés y Español en la enseñanza del Inglés?

Los problemas anteriores dan lugar a las siguientes hipótesis:

- H₁ Los profesores de Inglés graduados de la Universidad Nacional usarán el método de Traducción Gramatical con más frecuencia que aquellos graduados de la Universidad de Costa Rica y los profesores de Inglés que laboran en las zonas rurales usarán el método de Traducción Gramatical con más frecuencia que aquellos que laboran en zonas urbanas.
- H₂ Los profesores de Inglés graduados de la Universidad de Costa Rica usarán el método Audio-lingual con más frecuencia que aquellos graduados de la Universidad Nacional y los profesores de Inglés que laboran en zonas urbanas usarán el método Audio-lingual con más frecuencia que aquellos que laboran en zonas rurales.
- H₃ Los profesores de Inglés graduados de la Universidad de Costa Rica usarán el método Cognoscitivo con más frecuencia que aquellos graduados de la Universidad Nacional y los profesores de Inglés que laboran en las zonas urbanas usarán el método Cognoscitivo con más frecuencia que aquellos que laboran en las zonas rurales.
- H₄ Los profesores de Inglés graduados de la Universidad Nacional usarán el Español con más frecuencia en la enseñanza del Inglés que aquellos graduados de la Universidad de Costa Rica y los profesores de Inglés que enseñan en las zonas rurales usarán el Español con más frecuencia que aquellos que laboran en las zonas urbanas.

- H₅ Los profesores de Inglés graduados de la Universidad de Costa Rica usarán el Inglés con más frecuencia en la enseñanza del idioma que aquellos graduados de la Universidad Nacional y los profesores de Inglés que enseñan en las zonas urbanas usarán el Inglés con más frecuencia que aquellos que laboran en las zonas rurales.

METODOLOGIA

1. Muestra.

Para realizar este estudio se seleccionó una muestra al azar de las instituciones oficiales de Educación General Básica y Educación Diversificada.

Esta muestra quedó confirmada por 43 instituciones de Tercer Ciclo de la Educación General Básica y Educación Diversificada. Correspondió al 20% total de colegios del país. A la vez, estuvo representado en ella el 20% de colegios de cada una de las siete regiones educativas en las que, en ese momento, se dividía en territorio nacional.

2. Fuente de datos.

De un total de noventa y nueve profesores de los centros educativos de Tercer Ciclo y Enseñanza Diversificada del país, setenta y uno de ellos fueron consultados para recoger la información del presente estudio. Los dieciocho restantes no se encontraban en las instituciones educativas donde laboraron cuando se les aplicó el cuestionario. De los setenta y un profesores, cuarenta se encontraban laborando en zonas urbanas y treinta y uno en zonas rurales.

La información completa se obtuvo de setenta y un profesores. Treinta y tres de ellos eran egresados de la Universidad de Costa Rica y veintiocho de la Universidad Nacional.

La información completa se obtuvo de setenta y un profesores. Treinta y tres de ellos eran egresados de la Universidad de Costa Rica y veintiocho de la Universidad Nacional.

Los cuestionarios fueron administrados a los consultados en sus respectivos colegios mediante la visita del investigador, en el mes de octubre de 1981. Además, mientras visitaba los colegios, el investigador realizó entrevistas informales a los docentes en esta asignatura. La información recogida se utilizó para completar los resultados del estudio.

3. Instrumentos.

Para recopilar la información se utiliza el cuestionario "Enseñanza del Idioma Inglés como Lengua Extranjera". Este cuestionario contiene dos secciones: la primera recogió información sobre las variables independientes: Escuelas Formadoras (Universidad de Costa Rica y Universidad Nacional), y lugar donde los docentes laboraron (urbano o rural). La segunda solicitaba información cuantificada sobre el grado de uso de los tres métodos y el grado de uso del Español y del Inglés durante la enseñanza del último.

Elaboración de ítemes y validez de contenido.

Para confeccionar el cuestionario "Enseñanza del idioma Inglés como Lengua Extranjera", se elaboraron en primera instancia treinta y siete ítemes, que recogieron información sobre las técnicas de enseñanza del Inglés relacionadas con los métodos: Traducción Gramatical, Audio-lingual y Cognoscitiva. La validación de contenido de los ítemes se realizó por medio del juicio de expertos. Los especialistas examinaron cada ítem para determinar si representaba una técnica específica de los métodos en mención.

Finalmente, los expertos concluyeron que seis ítemes representaban técnicas asociadas con el método de Traducción Gramatical, seis con el Audio-lingual y seis con el Cognoscitivo. Dos ítemes se elaboraron para medir la frecuencia de uso de los idiomas español e inglés durante las lecciones, indistintamente del uso de un determinado método.

Confiabilidad.

La confiabilidad del instrumento se estimó mediante la administración de éste a un grupo de profesores, a los que se les volvió a administrar el mismo cuestionario ocho días después. Se obtuvo un coeficiente de estabilidad de 0,77, mediante la aplicación de la técnica de correlación de Pearson.

4. Análisis de la investigación.

El análisis estadístico se realizó en el Centro de Computación de la Universidad de Oregón, por medio del paquete estadístico para Ciencias Sociales (S.P.S.S.). Las comparaciones se realizaron por medio del "análisis de varianza de dos factores y ajustado para un número desigual de sujetos". El "procedimiento clásico" se empleó para ajustar el número desigual de sujetos.

CUADRO No. 1

ANALISIS DE VARIANZA DE DOS FACTORES
PARA UN NUMERO DESIGUAL DE SUJETOS,
APLICADO AL METODO DE TRADUCCION
GRAMATICAL

Fuente de Variación	SC	dl	MC	F
Escuelas Formadoras	32.315	1	32.315	1.591
Lugar donde laboran los docentes	3.063	1	3.063	0.151
Escuelas Formadoras por lugar donde laboran los docentes	29.343	1	29.344	1.444

* No hay valor significativo al 5 % .

CUADRO No. 2

ANALISIS DE VARIANZA DE DOS FACTORES
PARA UN NUMERO DESIGUAL DE SUJETOS,
APLICADO AL METODO AUDIO-LINGUAL

Fuente de variación	SC	dl	MC	F
Escuelas Formadoras	3.335	1	3.335	0.338
Lugar donde laboran los docentes	70.783	1	70.783	7.183 *
Escuelas Formadoras por lugar donde laboran los docentes	12.934	1	12.934	1.313

* Significativa al 5 % .

5. Resultados.

Los cuadros No.1, No.2, No.3 y No.4 muestran los resultados de los análisis de varianza de dos factores ajustado para un número desigual de sujetos, los cuales someten a pruebas las hipótesis de esta investigación.

Como se observa en el cuadro No.1, el análisis produjo los valores "F" no significativos al 5%, lo que implica que no hay una diferencia significativa estadísticamente entre los profesores de Inglés graduados de la Universidad Nacional y aquellos graduados de la Universidad de Costa Rica, en cuanto al uso del método de Traducción Gramatical. Igualmente, no se encontraron diferencias significativas al 5% entre los profesores de Inglés que laboran en las zonas rurales y aquellos que laboran en las zonas urbanas en cuanto al uso del método

CUADRO No. 3

ANALISIS DE VARIANZA DE DOS FACTORES
PARA UN NUMERO DESIGUAL DE SUJETOS,
APLICADO AL METODO COGNOSCITIVO

Fuente de variación	SC	dl	MC	F
Escuelas formadoras	21.274	1	21.274	2.031
Lugar donde laboran los docentes	51.564	1	51.564	4.923 *
Escuelas Formadoras por lugar donde laboran los docentes	2.291	1	2.291	0.214

* Significativa al 5 % .

CUADRO No. 4

ANALISIS DE VARIANZA DE DOS FACTORES PARA
UN NUMERO DESIGUAL DE SUJETOS, APLICADO
AL GRADO DE USO DEL ESPAÑOL EN LA CLASE

Fuente de Variación	SC	dl	MC	F
Escuelas Formadoras	0.027	1	0.027	0.020
Lugar donde laboran los docentes	5.676	1	5.676	4.260 *
Escuelas formadoras por lugar donde laboran los docentes	0.683	1	0.683	0.512

* Significativa al 5 % .

de Traducción Gramatical. Igualmente, no se encontraron diferencias significativas al 5% entre los profesores de Inglés que laboran en las zonas rurales y aquellos que laboran en las zonas urbanas en cuanto al uso del método de Traducción Gramatical. Tampoco se encontraron efectos de interacción entre las escuelas formadoras y lugar donde laboran los docentes.

Según se observa en el cuadro No.2, el análisis por escuelas formadoras estimó los valores "F": no significativos al 5%, lo que muestra que no hubo diferencias significativas entre los profesores graduados de la Universidad de Costa Rica y aquellos graduados de la Universidad Nacional, en cuanto al uso del método audio-lingual. Sin embargo, se encontró una diferencia significativa al 5% entre los profesores que laboran en las zonas rurales y aquellos que laboran en las zonas urbanas, en cuanto al uso

del método audio-lingual. Los profesores de Inglés que laboran en las zonas urbanas utilizan el método Audio-lingual con más frecuencia que aquellos que laboran en las zonas rurales. Tampoco se encontraron efectos de interacción entre las variables: escuelas formadoras y lugar donde laboraron los docentes, en cuanto al uso de este método.

Como lo muestra el cuadro No.3, el análisis por escuelas formadoras señaló los valores "F" no significativos al 5%, lo que indica que no existen diferencias significativas entre los profesores de Inglés graduados de la Universidad de Costa Rica y aquellos graduados de la Universidad Nacional, en cuanto al uso del método Cognoscitivo. En cambio, sí se encontraron diferencias significativas al 5% entre los profesores de Inglés que laboran en las zonas urbanas, en cuanto al uso del método Cognoscitivo. Los profesores de Inglés que laboran en las zonas urbanas utilizan el método Cognoscitivo con más frecuencia que aquellos que laboran en las zonas rurales. No se encontraron efectos de interacción entre las variables escuelas formadoras y lugar donde laboraron los docentes en cuanto al uso del método Cognoscitivo.

Como se observa en el cuadro No.4, el análisis por escuelas formadoras indicó que los valores "F" no son significativos al 5% entre los profesores de Inglés graduados de la Universidad de Costa Rica y aquellos graduados de la Universidad Nacional, en cuanto al uso del idioma español durante la clase. Sin embargo, existen diferencias significativas al 5% entre los profesores que laboran en las zonas rurales y aquellos que laboran en las zonas urbanas, en cuanto al uso del español durante la enseñanza del Inglés. Los profesores de Inglés que laboran en las zonas rurales utilizan el español con más frecuencia que aquellos que laboran en las zonas urbanas. No se encontraron efectos de interacción entre las variables escuelas formadoras y lugar donde laboran los docentes, en cuanto al uso del español durante la lección. Resultados similares se obtuvieron en el análisis de varianza de dos factores aplicado al uso del Inglés durante la enseñanza de éste. Es decir, se encontraron diferencias significativas al 5% entre los profesores de Inglés que laboran en las zonas urbanas y aquellos que laboran en las zonas rurales. Los profesores de Inglés que trabajan en zonas urbanas utilizan con más frecuencia el Inglés que aquellos que laboran en las zonas rurales. No se encontraron efectos de interacción entre las variables escuelas formadoras y lugar donde laboran los docentes.

DISCUSION.

Los resultados del cuestionario "Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera" muestran que los profesores de este idioma utilizan los métodos Audio-lingual y Cognoscitivo con más frecuencia en las zonas urbanas que en las rurales. En relación con este efecto significativo, cabe destacar dos aspectos:

En primer lugar, una variedad de ayudas audiovisuales tales como carteles, transparencias, grabadoras, proyectores de cine, se necesitan para utilizar los métodos Audio-lingual y Cognoscitivo de manera adecuada. Los colegios situados en zonas urbanas, en algunos casos, cuentan con este tipo de material didáctico. En cambio, otros situados en las zonas rurales no tienen acceso a éste (dato que corresponde a la observación realizada por el investigador). De lo anterior, se infiere que las condiciones de las instituciones rurales limitan las posibilidades de uso de los métodos Audio-lingual y Cognoscitivo.

En segundo lugar, doce colegios técnicos agrícolas de la muestra pertenecen a la zona rural. De acuerdo con la opinión de algunos profesores de Inglés que laboraban en estos colegios, ellos indican la incapacidad para enseñar el Inglés en esta modalidad de institución educativa. Al respecto, los consultados indican que la formación que ellos han recibido no es adecuada, puesto que no satisface las necesidades particulares de los colegios técnicos agrícolas, a saber: traducción de instrucciones de manuales para el uso de maquinaria agrícola, interpretación de diagramas o de ilustraciones de textos y revistas en este campo y traducción de lecturas con contenido técnico-agrícola, entre otros.

En relación con los dos aspectos señalados anteriormente, se concluye que los profesores de Inglés no tienen los recursos didácticos necesarios para el uso de los métodos Audio-lingual y Cognoscitivo en las zonas rurales. Además, estos profesionales dicen no estar preparados para enseñar este idioma en los colegios agrícolas los cuales tienen necesidades muy particulares.

En relación con el uso del método de Traducción Gramatical en las zonas urbanas y rurales, no se encontró diferencias significativas. De acuerdo con la información recibida en las entrevistas realizadas por el investigador durante visitas a colegios, se considera oportuno citar tres aspectos que según opinión de los docentes inciden en este resultado.

En primer lugar, debido a la escasez de materiales audio-visuales, los profesores de Inglés usan la tiza y el borrador con más frecuencia en los colegios situados en las zonas rurales que en aquellos de las zonas urbanas. De manera que se enfatiza más las destrezas de escritura que las de escucha, producción oral y lectura.

En segundo lugar, los estudiantes de los colegios técnicos agrícolas tienen necesidades específicas, en relación con el aprendizaje del idioma Inglés que se logran más adecuadamente con el método de Traducción Gramatical.

Por último, los profesores de Inglés que enseñan en la Educación Diversificada de los colegios técnico-industriales y académicos señalan la necesidad de cambiar la orientación de la enseñanza del Inglés en este ciclo. Este cambio consiste en dar más énfasis a las destrezas de lectura y escritura, que a las de escucha y producción oral. Lo interesante de este cambio es que se produce, en la mayoría de los casos, a petición de los estudiantes del cuarto ciclo, quienes señalan, según opinión de los profesores, la necesidad de adquirir destrezas en la comprensión de lectura y en la traducción de material técnico, que les permita triunfar en las diversas carreras ofrecidas por instituciones de educación superior.

Después de examinar los tres aspectos que determinan el uso del método de Traducción Gramatical en los colegios situados en zonas urbanas y rurales, se infiere que este método se emplea en la enseñanza del Inglés en las instituciones educativas de la Educación General Básica y Educación Diversificada en las modalidades técnica agrícola para satisfacer necesidades específicas que los estudiantes tienen en este tipo de colegio. Además, se deduce que el método de Traducción Gramatical es utilizado por algunos profesores en los colegios técnico-industriales y académicos para corresponder a la necesidad del estudiante en relación con su preparación para continuar estudios en instituciones educativas de enseñanza superior. Es importante indicar que ni la formación del docente en la enseñanza del Inglés ni los programas y guías metodológicas de la Educación General Básica y Diversificada están orientadas hacia la comprensión de lectura específicamente y la traducción.

Referente al uso de los métodos Traducción Gramatical, Audio-lingual y Cognoscitivo y su relación con los profesores de Inglés egresados de la Universidad de Costa Rica y la Universidad Nacional no se encontraron diferencias significativas.

En este estudio se asume que la preparación de los profesores de Inglés egresados de la Universidad Nacional no era adecuada para la utilización de los métodos Audio-lingual y Cognoscitivo, por no contar con los recursos apropiados. En cambio se considera que los profesores de Inglés de la Universidad de Costa Rica estaban preparados para el uso de estos métodos de manera eficaz. Sin embargo, los resultados muestran que no existe diferencia significativa en relación con el uso de los tres métodos en estudio y los profesores de Inglés graduados de la Universidad de Costa Rica y de la Universidad Nacional. Por lo tanto, se deduce que los efectos del entorno tales como escasez de material audio-visual y falta de actualización profesional contribuyen a que el docente se acomode a éste y no aplique técnicas metodológicas utilizadas durante su formación.

Dado que los resultados de este estudio indican que:

- el uso de los métodos Audio-lingual y Cognoscitivo varía de acuerdo con las zonas rurales y urbanas, con el tipo de modalidad de institución educativa y con los intereses de los educandos (las dos últimas variables determinadas por las entrevistas informales realizadas por el investigador durante visita a los colegios de la muestra).

- el método de Traducción Gramatical se emplea indistintamente en las zonas rurales y urbanas, aún cuando no se prepara al docente en el uso de este método y, además, las guías metodológicas y los textos empleados en la enseñanza del Inglés no lo consideran.

Se recomienda que se realicen investigaciones en cuanto al uso de los métodos empleados para la enseñanza del Inglés y su relación con las características de las diferentes regiones del país, las diferentes modalidades de instituciones educativas del Tercer Ciclo y Enseñanza Diversificada, para que a partir de estas investigaciones se adecuen los programas de las escuelas formadoras y los de la Educación General Básica y Diversificada a las necesidades del sistema educativo en términos de región, de tipo de institución educativa y de los intereses de los educandos.

BIBLIOGRAFIA

- Brooks, Nelson. "The Meaning of Audio Lingual". *The Modern Language Journal*. Vol.19, No.8: 236, 1975.

- Brown, Douglas H. *Principles of Language Learning and Teaching*. New Jersey: Prentice-Hall, Inc., 1980.
- Chomsky, N. "Linguistic Theory". *Language Teaching: Broader Contexts*. R. 9 Mead; Fr. (Ed.), Northeast Conference of the Teaching of Foreign Languages, 1966.
- Fernández, L. Mario. "La Duplicación de Carreras y la Escuela de Educación". *La Nación*. San José, Costa Rica, agosto 15, 1978, p.26.
- Finnochiaro, Mary. *The Foreign Language Learner: A Guide for Teachers*. New York: Regents Publishing Co., Inc., 1973.
- Hammerly, Héctor. "The Deduction/Induction Controversy". *Modern Language Journal*. Vol.9, No.1: 15, 1975.
- Hernández, Jorge E. *A Study of the Attitude of Students, Student Teachers and Inservice Teachers of English as a Foreign Language in Costa Rica Toward Their Professio-Preparation*. Minnesota: University of Minnesota, 1978.
- Lado, Robert. *Lado English Series Teacher's Manual*. New York: McGraw-Hill, Inc., 1984.
- Ministerio de Educación Pública. *Guía de Inglés*. San José, Costa Rica: Asesoría y Supervisión de Inglés, 1977.
- Ministerio de Educación Pública. *Seminario de Idiomas*. San José, Costa Rica, 1958.
- Ministerio de Educación Pública. *Informe Nacional sobre Experiencias de Implementación de Reformas Educativas. Llevadas a cabo en Costa Rica*. San José, Costa Rica, 1981.
- Monge Alfaro, Carlos. *La Educación: Fragua de una Democracia*. San José, Costa Rica, 1978.
- Rivers, Wilga M. *A Practial Guide to Teaching of English*. New York: Oxford University Press, Inc., 1978.
- Stevick, Earl W. *Memory Meaning and Method*. Massachusetts: Newbury House Publishers, Inc., 1969.